

**Iglesias Metodistas Unidas
La Plaza y Echo Park
United Methodist Churches
La Plaza and Echo Park**



ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP

10° Domingo después de Pentecostés + 10th Sunday after Pentecost
Santa Comunión + Holy Communion
2 de Agosto de 2025 + August 2, 2025 + 10:30 a.m.

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

"Dime la historia de Cristo"

"Tell Me the Stories of Jesus"

Proyectado (vv. 1, 2, 3)

United Methodist Hymnal # 277 (vv. 1, 2, 3)

+ BIENVENIDA / WELCOME

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Por/By: Dr. Lisa Hancock, *Discipleship Ministries*

Hijos e hijas de Dios, nos reunimos como personas que han recibido vida nueva en Jesucristo.

Venimos a fijar nuestras mentes en Cristo, quien nos rodea de amor.

El mundo intenta distraernos con rumores inquietantes, mentiras preocupantes y medias verdades engañosas.

Venimos a fijar nuestras mentes en Cristo, quien nos rodea de amor.

En este lugar nos reunimos para recordar y renovar nuestro compromiso de morar en el amor de Cristo.

Venimos a fijar nuestras mentes en Cristo, quien nos rodea de amor.

Hijos e hijas de Dios, ¡vengan! Adoremos a Dios, que nos reviste de vida nueva y nos renueva en la gracia.

Vengan, adoremos mientras fijamos nuestras mentes en Cristo, quien nos rodea de amor.

Children of God, we gather as people who have received new life in Jesus Christ.

We come to set our minds on Christ, who surrounds us in love.

The world tries to distract us with anxious rumors, worrisome lies, and misleading half-truths.

We come to set our minds on Christ, who surrounds us in love.

In this place, we gather to remind, remember, and renew our commitment to dwell in the love of Christ.

We come to set our minds on Christ, who surrounds us in love.

Children of God, come! Let us worship God, who clothes us in new life and renews us in grace.

Come, let us worship as we set our minds on Christ, who surrounds us in love.

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS

+ HIMNO DE PREPARACIÓN / HYMN OF PREPARATION

"Arriba los corazones"

Mil Voces para Celebrar # 323 (vv. 1, 2, 3)

"We lift up our hearts in gladness"

Projected (vv. 1, 2, 3)

+ LECTURA / READING

[Genesis 32:22-31](#)

English

[Génesis 32:22-31](#)

Español

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

"Tuya soy, Jesús"

Coro de Echo Park

"I Am Thine, O Lord" (*UMH # 419*)

Echo Park Choir

Mina Rhee

+ LECTURA / READING

[Mateo 14:13-21](#)

Español

[Matthew 14:13-21](#)

English

MENSAJE / MESSAGE

Pastor Frank Wulf

"Alimentar a los perdidos"

"Feeding the lost ones"

RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE

Juan Carlos Sosa

Lincoln Castillo

OFRENDA / OFFERING

INVITACIÓN / INVITATION

Pastor Frank Wulf

OFERTORIO / OFFERTORY

Sherman McClellan

"Just a Closer Walk with Thee"

"Débil soy" (*TFWS # 2158*)

Mina Rhee

+ DOXOLOGÍA / DOXOLOGY

"A Dios, el Padre celestial"

Mil Voces para Celebrar # 21

"Praise God from Whom All Blessings Flow"

United Methodist Hymnal # 95

ORACIÓN DE LA OFRENDA / OFFERING PRAYER

SANTA COMUNIÓN / HOLY COMMUNION

Invitación a la Mesa / Invitation to the Table

Esta es la mesa de Cristo, y todos—sin excepción—que buscan conocer y recibir la gracia de Dios, están invitados a comer de esta santa comida.

This is Christ's table, and everyone—without exception—who seeks to know and receive the grace of God is invited to eat from this holy meal.

Utilizamos jugo de uva sin alcohol en la copa y ofrecemos una opción de pan sin gluten, para que todos puedan sentirse seguros al participar en este sacramento.

We use non-alcoholic grape juice in the cup and provide a gluten free bread option so that all may feel safe participating in the sacrament.

Oración de la Gran Acción de Gracias / Prayer of Great Thanksgiving

Oremos.

Let us pray.

Dios sea con ustedes.

May God be with you.

Y también contigo.

And also with you.

Eleven sus corazones.

Lift up your hearts.

Los elevamos a Dios.

We lift them up to God.

Demos gracias a nuestro Dios soberano.

Let us give thanks to our sovereign God.

Es digno y justo darle las gracias y alabarle.

It is right to give our thanks and praise.

Es digno. Es algo justo y gozoso darte gracias, Dios todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

It is right. It is a good and joyful thing to give thanks to you, almighty God, creator of heaven and earth.

Y así, con todo tu pueblo en la tierra y con toda la compañía del cielo, alabamos tu santo nombre.

And so, with your people on earth and all the company of heaven, we praise your holy name.

Sanctus de la Comunión / Communion Sanctus

“Santo, santo, santo”

The Faith We Sing # 2007

“Holy, Holy, Holy”

The Faith We Sing # 2007

Santo eres tú, y bendito es tu Hijo Jesucristo.

Holy are you, and blessed is your Son Jesus Christ.

La noche en la que Jesús se entregó por nosotros, tomó pan, y habiendo dado gracias, lo partió, lo dio a sus discípulos y dijo: «Tomen, coman, esto es mi cuerpo que es dado por ustedes. Hagan esto en memoria de mí.»

On the night in which he gave himself up for us, Jesus took bread, gave thanks to you, broke the bread, gave it to his disciples, and said: “Take, eat; this is my body which is given for you. Do this in remembrance of me.”

Después de la cena, Jesús tomó la copa y después de haber dado gracias, la dio a sus discípulos, diciendo: «Beben de ella todos ustedes, ésta es mi sangre del nuevo pacto, derramada para el perdón de los pecados. Hagan esto todas las veces que la bebieren, en memoria de mí.»

When the supper was over Jesus took the cup, gave thanks to you, gave it to his disciples, and said: “Drink from this, all of you; this is my blood of the new covenant, poured out for you and for many for the forgiveness of sins. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

Y así, en memoria de estos tus poderosos actos en Jesucristo, nos ofrecemos a nosotros mismos como sacrificio santo y vivo, en unión con la ofrenda de Cristo por nosotros, al proclamar el misterio de la fe.

Cristo ha muerto; Cristo ha resucitado; Cristo vendrá otra vez.

Derrama tu Santo Espíritu sobre los que estamos aquí, y sobre estos dones de pan y vino. Haz que sean para nosotros el cuerpo y la sangre de Cristo, para que seamos el cuerpo de Cristo para el mundo, redimidos por su sangre.

Mediante tu Espíritu, haznos uno con Cristo, uno con los demás, y uno en el ministerio a todo el mundo hasta que Cristo venga en la victoria final y participemos en su banquete celestial.

Mediante tu Hijo Jesucristo, con el Espíritu Santo en tu santa Iglesia, a ti sean todo honor y toda gloria, Dios omnipotente, ahora y siempre. **Amén.**

And so, in remembrance of these your mighty acts in Jesus Christ, we offer ourselves as a holy and living sacrifice, in union with Christ's offering for us, as we proclaim the mystery of faith.

Christ has died; Christ is risen; Christ will come again.

Pour out your Holy Spirit on us gathered here, and on these gifts of bread and wine. Make them be for us the body and blood of Christ, that we may be for the world the body of Christ, redeemed by his blood.

By your Spirit, make us one with Christ, one with each other, and one in ministry to all the world, until Christ comes in final victory, and we feast at his heavenly banquet.

Through your Child, Jesus Christ, with the Holy Spirit in your holy Church, all honor and glory are yours, almighty God, now and for ever. **Amen.**

La Oración que Jesús Nos Enseñó / The Prayer Jesus Taught Us

Español:

Ahora con la certeza de que somos los amados hijos e hijas de Dios, oremos juntos la oración que Jesús nos enseñó, cada uno en el lenguaje de su propio corazón:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.

Venga tu reino, hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.

El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.

Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores.

English:

Now, with the confidence that we are God's beloved children, let us pray together the prayer that Jesus taught us, each in the language of their own heart:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.

Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread.

And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us.

**Y no nos dejes caer en tentación,
mas líbranos del mal.**

**And lead us not into temptation, but
deliver us from evil.**

**Porque tuyo es el reino, y el poder,
y la gloria, por todos los siglos.
Amén.**

**For thine is the kingdom, and the
power, and the glory forever. Amen.**

Tagalog:

Ngayon, taglay ang pananalig na tayo'y mga minamahal na anak ng Diyos, sabay sabay nating bigkasin ang panalangin tinuro sa atin ni Hesus, gamit ang wika ng ating puso.

Ama namin sumasalangit ka, sambahin ang pangalan mo.

**Mapasaamin ang kaharian mo, sundin ang loob mo dito sa lupa para nang
sa langit.**

Bigyan mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw araw.

**At patawarin mo kami sa aming mga sala, para nang pagpapatawad namin
sa nagkakasalaan sa amin.**

**At huwag mo kaming ipahintulot sa tukso, at iadya mo kami sa lahat ng
masama.**

**Sapagka't sa iyo'y nagmumula ang kaharian, ang kapangyarihan at ang
kaluwalhatian magpasawalang hanggan. Amen.**

Recibir el Pan y la Copa / Receiving the Bread and the Cup

Estos son los dones de Dios para el Pueblo de Dios. Vengan ahora a la fiesta de la gracia y el amor de Dios.

These are the gifts of God for the People of God. Come now to the feast of God's grace and love.

Después de recibir la comunión, ustedes pueden acercarse a la barandilla del altar para orar.

After receiving communion, you may go to the altar rail to pray.

Por favor, acérquense a la mesa por el pasillo central para recibir el pan y la copa, y luego retírense por los pasillos laterales.

Por favor, acérquense a la mesa por el pasillo central para recibir el pan y la copa, y luego retírense por los pasillos laterales.

Después de recibir los elementos de la comunión, se les invita a orar en la barandilla del altar, según se sientan llamados a hacerlo.

After receiving the communion elements, you are invited to pray at the altar railing as you feel called to do so.

Este es el cuerpo de Cristo, el pan de vida, partido por ti. Amén.

This is the body of Christ, the bread of life broken for you. Amen.

Esta es la sangre de Cristo, la copa de la salvación, derramada por ti. Amén.

This is the blood of Christ, the cup of salvation poured out for you. Amen.

Música de la Comunión / Communion Music

"Aquí hay pan, aquí hay vino"

"Here Is Bread, Here Is Wine" (TFWS # 2266)

Lisa Palombi

Lincoln Castillo

Oración después de la Comunión / Prayer after Communion

Oremos juntos:

Gracias, Dios, por alimentarnos en esta, tu mesa de gracia. Guíanos ahora por el camino que conduce a la vida eterna, para que seamos tus fieles testigos en este mundo por el cual Cristo murió y resucitó. Amén.

Let us pray together:

Thank you, God, for feeding us at this, your table of grace. Guide us now in the path that leads to eternal life, so that we may be your faithful witnesses in this world for which Christ died and rose again. Amen.

CUMPLEAÑOS / BIRTHDAYS

CANCIÓN DE CUMPLEAÑOS / BIRTHDAY SONG

"Happy Birthday"

"Cumpleaños feliz"

Proyectado

Projected

BENDICIÓN DE CUMPLEAÑOS / BIRTHDAY BLESSING

Rev. Frank Wulf

+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION

"Todas las promesas"

"Standing on the Promises"

Mil Voces para Celebrar # 252 (vv. 1, 2, 3)

United Methodist Hymnal # 374 (vv. 1, 2, 4)

+ BENDICIÓN / BENEDICTION

Pastor Frank Wulf

+ POSTLUDIO / POSTLUDIO

Mina Rhee, Lincoln Castillo

Himno de Alabanza / Hymn of Praise

Dime la historia de Cristo / Tell Me the Stories of Jesus

Letra/Words: William H. Parker

Traducción al español/Spanish translation: Lilia Pardo

Música/Music: Frederick A. Challinor

Verso 1:

Dime la _historia de Cristo,
hazme sentir
cosas que yo de sus labios
quisiera _oír:

Obras que hizo
en tierra _o mar,
cosas de Cristo
quiera _escuchar.

Verso 2:

Quiero saber de los niños
que él llamó,
imaginarme la dicha
que _a ellos dio:

Actos de gracia
con dulce voz
y en su rostro
la luz de Dios.

Verso 3:

Dime con tono de _asombro
cómo la mar
en Galilea la barca
quiso tragar.

Cómo _el Maestro
pudo _en Verdad
calmar las aguas
y tempestad.

Verse 1:

Tell me the stories of Jesus
I love to hear;
things I would ask him to tell me
if he were here:

Scenes by the wayside,
tales of the sea,
stories of Jesus,
tell them to me.

Verse 2:

First let me hear how the children
stood round his knee,
and I shall fancy his blessing
resting on me:

Words full of kindness,
deeds full of grace,
all in the lovelight
of Jesus' face.

Verse 3:

Into the city I'd follow
the children's band,
waving a branch of the palm tree
high in my hand.

One of his heralds,
yes, I would sing
loudest hosannas,
"Jesus is King!"

Himno de Preparación/ Hymn of Preparation

Arriba los corazones / We Lift Up Our Hearts In Gladness

Letra/Words: Tradicional/Traditional;

Traducción al inglés/English translation: Ronald F. Krisman;

Música/Music: Tradicional/Traditional;

Arreglo/Arrangement: Jorge Lockward.

Estribillo:

Arriba los corazones,
vayamos todos al pan de vida
que _es fuente de gloria _eterna,
de fortaleza y de _alegría.

Verso 1:

A ti _acudimos sedientos:

Refrain:

We lift up our hearts in gladness,
as we now gather, one faith professing.
Our life-giving bread, the source of our
future glory,
brings strength and blessing.

Verso 1:

We thirst for life giving water:

¡Ven, Señor!,
tenemos fe_en tu misterio:
¡Ven, Señor!

Queremos darte la vida:
¡Ven, Señor!,
con sus dolores y dichas:
¡Ven, Señor!

Estribillo:

Arriba los corazones,
vayamos todos al pan de vida
que_es fuente de gloria_eterna,
de fortaleza y de_alegría.

Verso 2:

Perdona nuestros pecados:
¡Ven, Señor!,
por eso_en ti confiamos:
¡Ven, Señor!

En ti tendremos la fuerza:
¡Ven, Señor!,
para_olvidar las ofensas:
¡Ven, Señor!

Estribillo:

Arriba los corazones,
vayamos todos al pan de vida
que_es fuente de gloria_eterna,
de fortaleza y de_alegría.

Verso 3:

Que no_haya luchas fraternas:
¡Ven, Señor!,
ni_esclavitud, ni miserias:
¡Ven, Señor!

Aparta_el odio del mundo:
¡Ven, Señor!,
que_exista_un orden más justo:
¡Ven, Señor!

Estribillo:

Arriba los corazones,
vayamos todos al pan de vida
que_es fuente de gloria_eterna,
de fortaleza y de_alegría.

Come, O Lord!
We know that you are now with us:
Come, O Lord!

We bring ourselves as an offering:
Come, O Lord!
with all our joys and our sorrows:
Come, O Lord!

Refrain:

We lift up our hearts in gladness,
as we now gather, one faith professing.
Our life-giving bread, the source of our
future glory,
brings strength and blessing.

Verso 2:

Forgive our sins and our failings:
Come, O Lord!
Remember us in your mercy:
Come, O Lord!

The strength we need we will find here:
Come, O Lord!
to bring forgiveness to others:
Come, O Lord!

Refrain:

We lift up our hearts in gladness,
as we now gather, one faith professing.
Our life-giving bread, the source of our
future glory,
brings strength and blessing.

Verso 3:

Cast out all war and division:
Come, O Lord!
as well as slavery and misery:
Come, O Lord!

Throughout the world, banish hatred:
Come, O Lord!
May justice flourish forever:
Come, O Lord!

Refrain:

We lift up our hearts in gladness,
as we now gather, one faith professing.
Our life-giving bread, the source of our
future glory,
brings strength and blessing.

Himno Coral / Choral Anthem

Tuya soy, Jesús / I Am Thine, O Lord

Letra/Words: Fanny J. Crosby;

Traducción al español/Spanish translation: H.O Costales;

Música/Music: William H. Doane.

Verso 1:

Tuya soy, Jesús,
escuché la voz
de tu amor hablándome aquí.

Mas anhelo en alas
de fe subir
y más cerca estar de ti.

Estribillo:

Aún más cerca,
cerca de tu cruz
llévame, ¡oh Salvador!

Aún más cerca,
cerca, cerca de tu cruz
llévame, ¡oh, buen Pastor!

Verso 2:

A seguirte a ti
me consagro hoy,
impulsada por tu amor.

Y mi espíritu,
alma y cuerpo doy
por servirte, mi Señor.

Estribillo:

Aún más cerca,
cerca de tu cruz
llévame, ¡oh Salvador!

Aún más cerca,
cerca, cerca de tu cruz
llévame, ¡oh, buen Pastor!

Verso 3:

Oh, cuán pura y santa
delicia es
de tu comunión gozar.

Y contigo hablar
y tu dulce voz
cada día escuchar!

Estribillo:

Aún más cerca,
cerca de tu cruz
llévame, ¡oh Salvador!

Verse 1:

I am thine, O Lord,
I have heard thy voice,
and it told thy love to me.

But I long to rise
in the arms of faith
and be closer drawn to thee.

Refrain:

Draw me nearer,
nearer, blessed Lord,
to the cross where thou hast died.

Draw me nearer,
nearer, nearer, blessed Lord,
to thy precious, bleeding side.

Verse 2:

Consecrate me now
to thy service, Lord,
by the power of grace divine.

Let my soul look up
with a steadfast hope,
and my will be lost in thine.

Refrain:

Draw me nearer,
nearer, blessed Lord,
to the cross where thou hast died.

Draw me nearer,
nearer, nearer, blessed Lord,
to thy precious, bleeding side.

Verse 3:

O the pure delight
of a single hour
that before thy throne I spend.

When I kneel in prayer,
and with thee, my God,
I commune as friend with friend!

Refrain:

Draw me nearer,
nearer, blessed Lord,
to the cross where thou hast died.

Aún más cerca,
cerca, cerca de tu cruz
llévame, ¡oh , buen Pastor!

Verso 4:

De tu grande_ amor
no comprenderé
cuál es la profundidad.

Hasta que contigo,
Jesús, esté
en gloriosa_ eternidad.

Estribillo:

Aún más cerca,
cerca de tu cruz
llévame, ¡oh Salvador!

Aún más cerca,
cerca, cerca de tu cruz
llévame, ¡oh , buen Pastor!

Draw me nearer,
nearer, nearer, blessed Lord,
to thy precious, bleeding side.

Verse 4:

There are depths of love
that I cannot know
till I cross the narrow sea.

There are heights of joy
that I may not reach
till I rest in peace with thee.

Refrain:

Draw me nearer,
nearer, blessed Lord,
to the cross where thou hast died.

Draw me nearer,
nearer, nearer, blessed Lord,
to thy precious, bleeding side.

Offertorio / Offertory

Débil soy / Just a Closer Walk with Thee

Letra y Música/Words & Music: Anónimo/Anonymous;

Traducción al español/Spanish translation: Jorge Sánchez Ch.

Verso 1:

Débil soy, tu fuerza_ es tal
que me guardará del mal;
satisfecho_ estoy, oh sí,
al andar, Señor, junto_ a ti.

Estribillo:

A tu lado_ andar, Señor,
ésta es mi oración;
cada día en tu_ amor
siempre guárdame, Salvador.

Verso 2:

En la prueba y dolor
cuídame, oh buen Señor;
y al fin en tu mansión,
gozaré de tu comunión.

Estribillo:

A tu lado_ andar, Señor,
ésta es mi oración;
cada día en tu_ amor
siempre guárdame, Salvador.

Verse 1:

I am weak, but thou art strong;
Jesus, keep me from all wrong;
I'll be satisfied as long
as I walk, let me walk close to thee.

Refrain:

Just a closer walk with thee,
grant it, Jesus, is my plea,
daily walking close to thee:
Let it be, dear Lord, let it be.

Verse 2:

Through this world of toil and snares,
if I falter, Lord, who cares?
Who with me my burden shares?
None but thee, dear Lord, none but thee.

Refrain:

Just a closer walk with thee,
grant it, Jesus, is my plea,
daily walking close to thee:
Let it be, dear Lord, let it be.

Verso 3:

Cuando ya mi frágil ser
cese aquí de padecer,
guíame, mi buen Pastor,
junto a ti, Señor, junto a ti.

Estribillo:

A tu lado andar, Señor,
ésta es mi oración;
cada día en tu amor
siempre guárdame, Salvador.

Verse 3:

When my feeble life is o'er,
time for me will be no more;
Guide me gently, safely o'er
to thy shore, dear Lord, to thy shore.

Refrain:

Just a closer walk with thee,
grant it, Jesus, is my plea,
daily walking close to thee:
Let it be, dear Lord, let it be.

Doxología / Doxology

A Dios el Padre celestial / Praise God from Whom All Blessings Flow

Letra/Words: Thomas Ken

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown

Música/Music: Louis Bourgeois

Verso 1:

A Dios el Padre celestial,
al Hijo nuestro Redentor,
y al eternal Consolador
unidos todos alabad.

Verse 1:

Praise God from whom all blessings flow;
praise God, all creatures here below;
praise him above, ye heavenly host;
praise Father, Son, and Holy Ghost.

Sanctus de la Comunión / Communion Sanctus

Santo, Santo, Santo / Holy, Holy, Holy

Letra y Música/Words & Music: Canción popular argentina/Argentine folk song.

Español:

Santo, santo, santo,
mi corazón te adora.
Mi corazón te sabe decir:
«¡Santo eres, Dios!»

English:

Holy, holy, holy, my heart,
my heart adores you.
My heart knows how to say to you:
"You are holy, Lord."

Música de la Comunión / Communion Music

Un día a la vez / Here Is Bread, Here is Wine

Letra y Música/Words & Music: Graham Kendrick;

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown.

Verso 1:

Aquí hay pan, aquí hay vino:
Cristo está con nosotros: está con
nosotros.
Partan el pan, gusten el vino:
Cristo está aquí con nosotros.

Verse 1:

Here is bread, here is wine:
Christ is with us: he is with us.
Break the bread, taste the wine:
Christ is with us here.

Verso 2:

Aquí hay gracia, aquí hay paz:
Cristo está con nosotros; está con
nosotros.
Conozcan su gracia, hallen su paz:
Aliméntense de Jesús aquí.

Estribillo:

En este pan hay sanidad;
en esta copa, vida eterna.
En este instante, por el Espíritu,
Cristo está aquí con nosotros.

Verso 3:

Aquí estamos, unidos en uno:
Cristo está con nosotros; él está con
nosotros.
Proclamaremos hasta que él vuelva
a Jesús crucificado.

Estribillo:

En este pan hay sanidad;
en esta copa, vida eterna.
En este instante, por el Espíritu,
Cristo está aquí con nosotros.

Verse 2:

Here is grace, here is peace:
Christ is with us: he is with us.
Know his grace, find his peace:
Feast on Jesus here.

Refrain:

In this bread there is healing;
in this cup there's life forever.
In this moment by the Spirit
Christ is with us here.

Verse 3:

Here we are, joined in one:
Christ is with us: he is with us.
We'll proclaim till he comes
Jesus crucified.

Refrain:

In this bread there is healing;
in this cup there's life forever.
In this moment by the Spirit
Christ is with us here.

Birthday Song / Canción de cumpleaños

Cumpleaños feliz / Happy Birthday to You

Letra/Words: Tradicional de EE.UU./Traditional U.S.A.;

Traducción al inglés/English translation: Desconocido/Unknown;

Música/Music: Patty & Mildred J. Hill.

¡Cumpleaños feliz!
¡Cumpleaños feliz!
Te deseamos todos
¡Cumpleaños feliz!

Happy birthday to you.
Happy birthday to you.
Happy birthday. God bless you.
Happy birthday to you.

Hymn of Dedication / Himno de Dedicación

Todas las promesas / Standing on the Promises

Letra y Música/Words & Music: R. Kelso Carter;

Traducción al español/Spanish translation: Vicente Mendoza.

Verso 1:

Todas las promesas del Señor Jesús
son apoyo poderoso de mi fe;
mientras luche_aquí buscando yo su luz,
siempre_en sus promesas confiaré.

Verse 1:

Standing on the promises of Christ my
King,
through eternal ages let his praises ring;
glory in the highest, I will shout and sing,
standing on the promises of God.

Estribillo:

Grandes, fieles
las promesas que _el Señor Jesús ha dado.
Grandes, fieles,
en ellas para siempre confiaré.

Verso 2:

Todas las promesas para _el pueblo fiel,
el Señor en sus bondades cumplirá.
Y confiando todos para siempre _en él,
paz eterna _en su _alma gozarán.

Estribillo:

Grandes, fieles
las promesas que _el Señor Jesús ha dado.
Grandes, fieles,
en ellas para siempre confiaré.

Verso 3:

Todas las promesas del Señor serán
gozo _y fuerza _en nuestra vida terrenal;
ellas en la dura lid nos sostendrán
y triunfar podremos sobre _el mal.

Estribillo:

Grandes, fieles
las promesas que _el Señor Jesús ha dado.
Grandes, fieles,
en ellas para siempre confiaré.

Refrain:

Standing, standing,
standing on the promises of God my Savior;
standing, standing,
I'm standing on the promises of God.

Verse 2:

Standing on the promises that cannot fail,
when the howling storms of doubt and fear
assail,
by the living Word of God I shall prevail,
standing on the promises of God.

Refrain:

Standing, standing,
standing on the promises of God my Savior;
standing, standing,
I'm standing on the promises of God.

Verse 4:

Standing on the promises I cannot fall,
listening every moment to the Spirit's call,
resting in my Savior as my all in all,
standing on the promises of God.

Refrain:

Standing, standing,
standing on the promises of God my Savior;
standing, standing,
I'm standing on the promises of God.